

Scrúduimhir  
Examination Number

**DON SCRÚDAITHEOIR**

Móriomlán  
na marcanna



# Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2009  
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2009

## SEAPÁINIS – ARDLEIBHÉAL (220 marc) JAPANESE – HIGHER LEVEL (220 marks)

DÉ hAOINE, 19 MEITHEAMH – TRÁTHNÓNA, 2.00 go dtí 4.30  
FRIDAY, 19 JUNE – AFTERNOON, 2.00 to 4.30

**A. SCRÚDUIMHIR**  
(EXAM NUMBER)




**DON SCRÚDAITHEOIR**

Mór-  
iomlán  
na  
Marcanna

**B. FREAGRAÍODH TRÍ\***  
(ANSWERED THROUGH)

\*Gaeilge nó Béarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAIID

(Centre Stamp)

Ceist	Marc
Ceist 1 / Question 1	
Ceist 2 / Question 2	
Ceist 3 / Question 3	
Ceist 4 / Question 4	
Ceist 5 / Question 5	
Iomlán/Total (1)	
HV	
Iomlán/Total + HV	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

**Scrúdú Scríofa: Freagair gach ceann de na cúig cheist.**  
**Written Exam: Answer all five questions.**

問題 1 (48)

Sliocht athchóirithe as an suíomh gréasáin 12Travel.com.  
(http://www.12travel.jp/ie/packages/backpacking/index.html)

Adapted from the 12Travel.com website.  
(http://www.12travel.jp/ie/packages/backpacking/index.html)

**Roinn 1/Section 1**



リンク

**アイルランド**

- ダブリン
- 西部
- ヨーク・ケリー
- 北西部
- シャノン
- 南東部
- 北アイルランド

**myguideIreland**

- コメント・フォーム
- 今日の天気
- レンタカー
- アイルランド・マップ
- ユーロ：今日の為替レート
- e カード
- おすすめリンク
- よくあるご質問

ゆめ だいち  
**夢のアイルランドの大地へ**

カスタム・メイドのとおき <small>りょこう</small> 旅行プラン あなたのお好みのプランはどれ？
① <u>気ままにドライブ <small>りょこう</small> 旅行</u>
② <u>現地発着 <small>げんちほつちやく</small> バス・ツアー</u>
③ <u>伝統の <small>でんとう こじょう</small> 古城ホテルとマナー・ハウス</u>
④ <u>大自然をウォーキング <small>だいしぜん</small></u>
⑥ <u>ゴルフといえばアイルランド</u>
⑦ <u>バック <small>バック</small> パッカー・ツアー</u>
⑧ <u>英語 <small>けんしゅう</small> 研修プラン</u>
⑨ <u>ケルティック・ウェディング</u>
⑩ <u>電車 <small>たび</small> の旅</u>

<p><b>おすすめホテル</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ <u>古城 <small>こじょう</small> ホテル</u></li> <li>▪ <u>マナー・ハウス・ホテル</u></li> <li>▪ <u>ローカル・フェイバリット</u></li> <li>▪ <u>エレガント・ホテル</u></li> <li>▪ <u>ゴルフ・ホテル</u></li> <li>▪ <u>ゲスト・ハウス</u></li> </ul>
--

**A:** Tugann an suíomh gréasáin liosta de 10 gcineál saoire saincheaptha go hÉirinn. Cén uimhir a dhéanfa a chliceáil dá mbeadh spéis agat iontu seo a leanas:

e.g. Turas bus 2

(i) Saoirí siúlóide \_\_\_\_\_

(ii) Saoire foghlama teanga \_\_\_\_\_

(iii) Taisteal traenach \_\_\_\_\_

(iv) Saoire an mhála droma \_\_\_\_\_

(v) Bainis cheilteach \_\_\_\_\_

(vi) Saoire ghailf \_\_\_\_\_

**A:** The website lists 10 types of custom made holidays to Ireland. What number would you click on if you were interested in the following:

e.g. Bus tour 2

(i) Walking holidays \_\_\_\_\_

(ii) Language learning holiday \_\_\_\_\_

(iii) Train travel \_\_\_\_\_

(iv) Backpacking holiday \_\_\_\_\_

(v) Celtic wedding \_\_\_\_\_

(vi) Golfing holiday \_\_\_\_\_

**B:** (i)~(viii)のことをするためには、どのリンクをクリックしますか。答えを日本語で書きなさい。

Scríobh an nasc a dhéanfa a chliceáil ar an suíomh gréasáin chun iad seo a leanas a dhéanamh: (Freagair **i Seapáinis**)

(i) Tuilleadh eolais a aimsiú faoi Thuaisceart Éireann

(ii) Tuilleadh eolais a aimsiú faoin Oirdheisceart

(iii) Foirm tuairime a chomhlánú

(iv) Féachaint ar freagraíodh do cheisteanna cheana féin

(v) An cineál aimsire in Éirinn a aimsiú

(vi) Féachaint ar an ráta malairte

(vii) Carr a fháil ar cíós

(viii) Mapaí na hÉireann a aimsiú

Write the link you would click on the website to do the following: (Answer **in Japanese**)

(i) Find out more about Northern Ireland

(ii) Find out more about the South East

(iii) Fill out a comment form

(iv) See if your questions have already been answered

(v) Find out what the weather is like in Ireland

(vi) Look at the exchange rate

(vii) Hire a car

(viii) Find maps of Ireland

**C:** Scríobh 3 chineál cóiríochta atá liostaithe ar an leathanach gréasáin. (Freagair **i nGaeilge**)

(i) \_\_\_\_\_ (ii) \_\_\_\_\_ (iii) \_\_\_\_\_

**C:** Write 3 types of accommodation listed on the webpage? (Answer **in English**)

## Roinn 2/Section 2

### バック パッカー・ツアー 2009 年

#### バック パッカー・ツアーとは?

こがた の 小型バスに乗って、ダブリンを出発しゅつぱつします。ホステルに泊まりながら、アイルランドを探索たんさくします。そして、またダブリンに戻もどります。バス・ドライバーがガイドも勤め、アイルランドのとおきつとの場所へ案内ぼしよ あんないしてくれ、アイルランドの神話しんわや伝説でんせつも聞かせてくれます。ガイドは、全てすべ英語です。

#### Turas 1/ Tour 1 アイルランド一周6日ツアー (六日間)

毎週月曜日または金曜日の朝8時ダブリンを出発しゅつぱつし、土曜日または水曜日の夕方ダブリンに戻もどります。

- |      |   |
|------|---|
| 1 日目 | ダブリン...ドロヘダ...ベルファスト (宿泊 <small>しゅくはく</small> ホステル)   |
| 2 日目 | ベルファスト...キャリック・ア・リード吊橋 <small>つりばし</small> ...ジャイアンツ・コースウェイ...デリー (宿泊 <small>しゅくはく</small> )              |
| 3 日目 | デリー...スライゴ...ノック...ゴールウェイ (宿泊 <small>しゅくはく</small> )  |
| 4 日目 | ゴールウェイ...バレン高原 <small>こうげん</small> ...モハーの断崖 <small>だんがい</small> ...キラニー (宿泊 <small>しゅくはく</small> )       |
| 5 日目 | キラニー...ディングル...スリア岬 <small>みさき</small> ...ディングル (宿泊 <small>しゅくはく</small> )                                |
| 6 日目 | ディングル...コーク・ケリー山脈 <small>さんみやく</small> ...ブラーニー城 <small>じょう</small> ...ギネス・ストアハウス...<br>フェニックス・パーク...ダブリン |

**A:** Freagair na ceistanna seo a leanas **in Gaeilge.**      **A:** Answer the following questions **in English.**

(i) Cén cineál turasóra a bhfuil an leathanach gréasáin seo dírithe air?

(i) What kind of tourist is this webpage aimed at?

(ii) Cén lá a dtabharfaidh an turas cuairt ar na háiteanna seo a leanas?

(ii) On which day will the tour visit the following places?

e.g. Corcaigh

Lá 6

e.g. Cork

Day 6

a. Clochán an Aifir

\_\_\_\_\_

a. Giants Causeway

\_\_\_\_\_

b. Cnoc Mhuire

\_\_\_\_\_

b. Knock

\_\_\_\_\_

c. Cill Airne

\_\_\_\_\_

c. Killarney

\_\_\_\_\_

d. Boirinn

\_\_\_\_\_

d. The Burren

\_\_\_\_\_

e. Caisleán na Blarnan

\_\_\_\_\_

e. The Blarney Castle

\_\_\_\_\_

f. Páirc an Fhionnuisce

\_\_\_\_\_

f. Phoenix Park

\_\_\_\_\_

(iii) Cén baile a bhfanfaidh an turas ann:

a. an chéad oíche?

b. an tríú hoíche?

(iii) In which town will the tour stay on:

a. The first night?

b. The third night?

(iv) Cad iad na laethanta den tseachtain a n-imíonn an turas seo?

\_\_\_\_\_ agus \_\_\_\_\_

(iv) What days of the week does this tour depart?

\_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_

(v) Cén cineál cóiríochta a chuirfear ar fáil?

\_\_\_\_\_

(v) What type of accommodation will be provided?

\_\_\_\_\_

(vi) Cé a bheidh ag feidhmiú mar threoraí turais?

\_\_\_\_\_

(vi) Who will act as the tour guide?

\_\_\_\_\_

(vii) Cén modh taistil a bheidh ann ar an turas?

\_\_\_\_\_

(vii) What will be the mode of transport on the tour?

\_\_\_\_\_

(viii) Cén teanga ina riarfar an turas?

\_\_\_\_\_

(viii) What language will the tour be conducted in?

\_\_\_\_\_

**B:** Cuir ciorcal thart ar an léamh ceart ar na kanji seo a leanas **mar a úsáidtear iad sa mhír léitheoireachta** thuas.

**B:** Circle the correct reading for the following kanji **as they appear in the reading section** above.

- |     |        |         |         |         |          |
|-----|--------|---------|---------|---------|----------|
| 1.  | 2009 年 | 2009 とし | 2009 どし | 2009 ねん | 2009 ねえん |
| 2.  | 英語     | えいご     | えいが     | べいご     | べいこく     |
| 3.  | 六日間    | ろくにちかん  | ろつくにちかん | むいかかん   | ろくひかん    |
| 4.  | 天気     | げんき     | てんき     | にんき     | ほんき      |
| 5.  | 時間     | ときま     | じっかん    | じかん     | じもん      |
| 6.  | 北      | きた      | みなみ     | ひがし     | にし       |
| 7.  | 電車     | でんわ     | くるま     | じてんしゃ   | でんしゃ     |
| 8.  | 朝      | あさ      | あと      | よる      | ごぜん      |
| 9.  | 月曜日    | にちようび   | げつようび   | どようび    | すいようび    |
| 10. | 毎週     | まいにち    | まいつき    | まいしゅう   | らいしゅう    |

**C:** Tá an roinn seo a leanas ceaptha chun an t-eolas atá agat ar chultúr agus ar shocháí na Seapáine a thástáil. Freagair **ceann amháin** díobh seo a leanas **i nGaeilge** le do thoil.

(i) Tá an claonadh i dturasóirí Seapánacha turais níos giorra a dhéanamh ná turasóirí ón Eoraip.

**nó**

(ii) Tá an claonadh i dturasóirí Seapánacha taisteal le linn trí sheachtain ar leith den bhliain, An tSeachtain Órga, Obon (i Lúnasa) agus An Bhliain Úr.

Pléigh na cúiseanna a d'fhéadfadh a bheith le **ceann amháin** de na difríochtaí thuas ó thaobh chultúr agus socháí na Seapáine.

**C:** The following section is designed to test your knowledge of Japanese culture and society. Please answer **one** of the following in **English**.

(i) Japanese tourists tend to take shorter trips than tourists from Europe.

**or**

(ii) Japanese tourists tend to travel during three particular weeks of the year, Golden Week, Obon (in August), and The New Year.

Discuss possible reasons for **one** of the above differences in terms of Japanese culture and society.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**

Tá comhordú déanta ag múinteoir Seapáinise ar ráitis a cuid mac léinn ar ‘Goidte Gan Fhios’, an scannán beoite le Miyazaki Hayao.

A teacher of Japanese has collated her students’ comments on ‘Spirited Away’, the animation movie by Miyazaki Hayao.

せん ちひろ かみかく      せいと  
「千と千尋の神隠し」：生徒のコメント

サンドラ：  
私の趣味はアニメを見ることです。  
アニメの中で、宮崎のアニメが一番好き  
です。「となりのトトロ」は、十回ぐらい  
見ました。「千と千尋の神隠し」も好きで  
すが、「となりのトトロ」のほうがずっと  
おもしろいと思います。

ジョン：  
私は、「千と千尋の神隠し」を日本語で  
見ました。でも、あまりよくわかりません  
でしたから、ちょっとつまらなかったで  
す。英語の字幕がありました。映画を見  
るとき、字幕を読むことが嫌いです。日本  
語で映画を見て、わかりたいですから、が  
んばって日本語を勉強します。

ブライアン：  
「千と千尋の神隠し」は 2003 年にアカ  
デミー賞をとったと先生から聞きました。  
アメリカにはディズニーのアニメーシ  
ョン映画がありますから、日本のアニメが  
アカデミー賞をとることはすごいと思  
います。私は、アニメがあまり好きじゃあ  
りませんが、「千と千尋の神隠し」はお  
もしろいと思いました。この映画は、私の  
初めての日本の映画でした。また日本の映  
画を見たいです。

スージー：  
「千と千尋の神隠し」はストーリーがと  
てもいいと思います。私は、千尋のお父さ  
んとお母さんが神様の食べ物食べて、豚  
になるシーンが一番好きです。ちょっとび  
っくりしましたが、おもしろかったです。  
一番好きなキャラクターは、千尋です。  
千尋は本当に元気で、かわいい女の子です  
から、大好きです。変な神様のキャラクタ  
ーはちょっと怖いですから、あまり好きじ  
ゃありません。

マーク：  
私が見たことがある宮崎のアニメは、「となりのトトロ」と「もののけ姫」です。それか  
ら、この「千と千尋の神隠し」です。サンドラさんは「となりのトトロ」が一番おもしろい  
と言いますが、私は「もののけ姫」が一番だと思ひます。「もののけ姫」は「千と千尋の  
神隠し」よりおもしろいと思ひます。

		たんご 単語	
じまく 字幕	fotheideal / subtitle	せん ちひろ かみかく 千と千尋の神隠し	Goidte Gan Fhios / Spirited Away
かみさま 神様	spiorad / spirit	となりのトトロ	Mo Chomharsa Totoro / My Neighbour Totoro
ぶた 豚	muc / pig	ひめ もののけ姫	An Banphrionsa Mononoke / Princess Mononoke



**A: Freagair na ceisteanna seo a leanas  
i Seapáinis.**

**A: Answer the following questions  
in Japanese.**

(i) サンドラさんは、「となりのトトロ」を何回見ましたか。

(ii) サンドラさんは、「となりのトトロ」と「千と千尋の神隠し」とどちらがおもしろいと思っていますか。

(iii) ジョンさんは、どうして「千と千尋の神隠し」を見て、つまらないと思いましたか。

(iv) ジョンさんは、がんばって日本語を勉強したいと思っています。それは、どうしてですか。

(v) ブライアンさんは、何がすごいと言っていますか。

(vi) ブライアンさんは、日本の映画を見たことがありましたか。

(vii) スージーさんは、千尋はどんな女の子だと言っていますか。

(viii) マークさんは、宮崎のアニメをいくつ見ましたか。

(ix) マークさんが一番好きな宮崎のアニメは何ですか。

(x) アニメが好きじゃない人はだれですか。

**B: Scríobh an léamh ar na Kanji ina hiragana  
mar atá siad sa téacs thuas.**

**B: Write the reading of the kanji in hiragana  
as they appear in the above text.**

(i) 好き \_\_\_\_\_

(ii) 見る \_\_\_\_\_

(iii) 思います \_\_\_\_\_

(iv) 読む \_\_\_\_\_

(v) 食べ物 \_\_\_\_\_

「アルバイト」

けいこさんは高校二年生です。けいこさんの高校は七月と八月が夏休みで、休みが二か月あります。学校があるときは、宿題がたくさんあります。そして、部活もありますから、とても忙しいです。ですから、アルバイトができません。それに、両親からお小遣いをもらいますから、アルバイトをしなくてもいいです。でも、お小遣いは一か月に五千円ですから、ちょっと少ないです。八月に友達と旅行に行く予定ですから、七月にアルバイトをしたいと思います。

けいこさんは、うちの近くでアルバイトをしたいと思います。それで、うちの近くを歩いて、アルバイトを探しました。そして、コンビニのセブンイレブンとファーストフードのマクドナルドで、アルバイト募集のポスターを見ました。セブンイレブンで働くと、一時間八百五十円もらうことができます。でも、一日五時間で、一週間に五日間のアルバイトです。マクドナルドは、一時間八百円で、土曜日と日曜日だけのアルバイトです。土曜日と日曜日に朝九時から夕方五時まで働きます。

けいこさんは、うちへ帰って、お母さんと話しました。お母さんは、けいこさんに「コンビニのアルバイトはほとんど毎日ですから、夏休みの宿題ができません」と言いました。マクドナルドの仕事はお客様が多いですから、大変かもしれません。でも、週末ですから、だいじょうぶでしょう。けいこさんは初めてアルバイトをしますからちょっと心配ですが、がんばりたいと思っています。けいこさんは、明日マクドナルドに電話します。

たんご  
単語

お小遣い airgead póca / pocket money

さが 探す ag lorg / to look for

ぼしゅう  
募集 ag lorg iarratas ar / inviting applications for

きやく  
お客様 custaiméir / customer

しんばい  
心配 imní / worry

**A:** Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge.**

(i) Luaigh 3 chúis nach mbíonn jab páirtaimseartha ag Keiko le linn na scoilbhliana.

---

---

---

(ii) Cad a rinne Keiko chun jab páirtaimseartha a aimsiú?

---

---

(iii) Tabhair sonraí maidir leis an dá jab pháirtaimseartha a d'fhiosraigh Keiko (bíodh ainm na háite, pá in aghaidh na huaire, líon uaireanta, laethanta, etc. san áireamh).

---

---

---

---

(iv) a. Cén jab páirtaimseartha ar shocraigh Keiko air?

---

---

b. Cén fáth ar roghnaigh sí an jab páirtaimseartha seo?

**B:** Cuir **Gaeilge** ar na habairtí seo a leanas.

(i) けいこさんの高校は七月と八月が夏<sup>なつ</sup>休みで、休みが二か月あります。

(ii) お小遣<sup>こづか</sup>いは一か月に五千円ですから、ちょっと少<sup>すく</sup>ないです。

(iii) 八月に友<sup>とも</sup>達<sup>だち</sup>と旅<sup>りょ</sup>行<sup>こう</sup>に行く<sup>よ</sup>てい<sup>てい</sup>です。

(iv) けいこさんは初<sup>はじ</sup>めてアルバイトをします。

**A:** Answer the following questions **in English.**

(i) Give 3 reasons why Keiko does not have a part-time job during term time.

---

---

---

(ii) What did Keiko do to find a part-time job?

---

---

(iii) Give details about the two part-time jobs Keiko looked into (include the name of the place, hourly wage, number of hours, days etc.).

---

---

---

---

(iv) a. Which part-time job did Keiko decide on?

---

---

b. Why did she choose this part-time job?

**B:** Translate the following sentences into **English.**

C:

1. Cuir isteach an páirteagal ceart i ngach bearna thíos.

1. Insert a correct particle into each blank below.

ゆきさんは、けいこさん(i) \_\_\_\_\_ <sup>ともだち</sup> 友達です。ゆきさんは、毎日午前  
8時(ii) \_\_\_\_\_ 午後4時までスターバックス(iii) \_\_\_\_\_ アルバイト(iv) \_\_\_\_\_ します。  
アルバイトが終わってから、ときどき友達(v) \_\_\_\_\_ <sup>いっしょ</sup> 一緒にカラオケボックス  
(vi) \_\_\_\_\_ 行って、2時間ぐらい歌(vii) \_\_\_\_\_ <sup>うた</sup> 歌ったり、<sup>あそ</sup> 遊んだりします。  
<sup>よる</sup> 夜7時ごろ、電車(viii) \_\_\_\_\_ <sup>かえ</sup> うち(ix) \_\_\_\_\_ 帰ります。  
ゆきさんはアルバイト(x) \_\_\_\_\_ <sup>たいへん</sup> 好きですが、ちょっと大変だと思っています。

2. Cuir isteach an briathar ceart thíos.

2. Insert the correct verb form below.

e.g. お母さんと（話します）、マックドナルドのアルバイトにしました。

→

話して

(i) けいこさんは学校があるとき、アルバイトを（します）はいけません。

→

\_\_\_\_\_

(ii) けいこさんは週末、（<sup>まつ</sup>働<sup>はたら</sup>きます）ことができます。

→

\_\_\_\_\_

(iii) けいこさんの<sup>ともだち</sup>友達は、毎日アルバイトを（します）います。

→

\_\_\_\_\_

(iv) けいこさんはアルバイトを（します）ことはありません。

→

\_\_\_\_\_

(v) <sup>なつ</sup>夏休みに<sup>しゅくだい</sup>宿題がたくさんありますから、毎日アルバイトを（します）ほうがいいです。

→

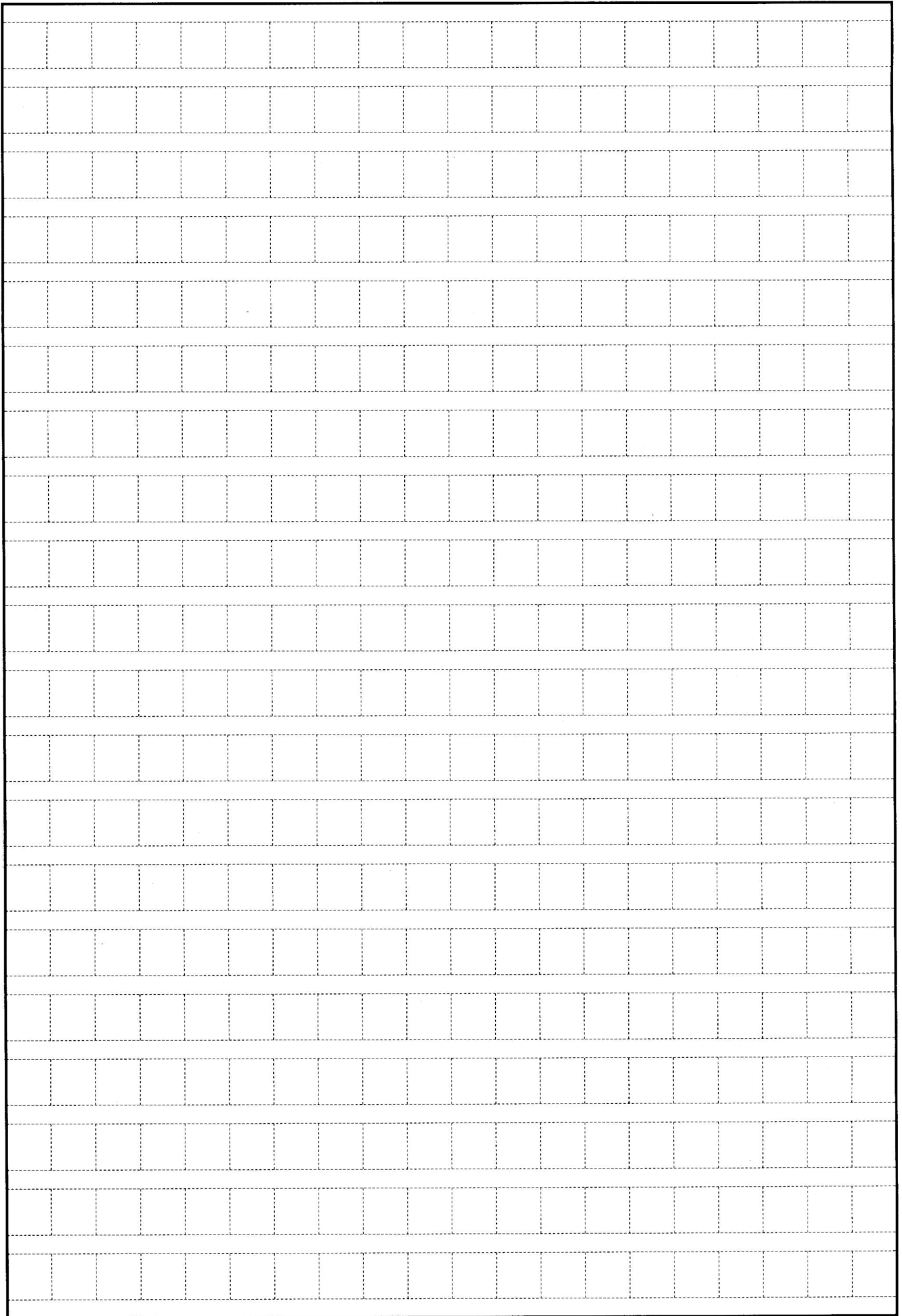
\_\_\_\_\_

問題 4 (40)

Scríobh faoi do jab páirtaimseartha in thart ar 200 carachtar. Ní mór duit 4 cinn ar bith de na pointí thíos a chuimsiú.

Write about your part-time job in about 200 characters. You must cover any 4 of the points below.

1. アルバイトをしたことがありますか。どんなアルバイトでしたか。
2. 学校があるとき、アルバイトをしたほうが良いと思いますか。それとも、しないほうが良いと思いますか。それは、どうしてですか。
3. 今年の夏休みにアルバイトをする予定ですか。どんなアルバイトをしますか。
4. 一日に何時間働きますか。一時間にいくらもらうことができますか。
5. アルバイトをすることが好きですか。それとも、嫌いですか。それは、どうしてですか。
6. アルバイトのお金で、何をしますか。



問題 5 (60)

Tá tú roghnaithe chun dul ar chlár malairte go dtí an tSeapáin, áit a bhfanfaidh tú le teaghlach Seapánach ar feadh dhá sheachtain. D'fhonn aitheaghlach oiriúnach a aimsiú duit, caithfidh tú scríobh fút féin (thart ar 320 carachtar ar fad).

You have been selected to go on an exchange programme to Japan where you will stay with a Japanese family for two weeks. In order to find a suitable homestay family for you, you have to write about yourself (approx. 320 characters in total).

(i) Déan tú féin a chur i láthair i dtéarmaí ginearálta agus bíodh **5 cinn** ar bith de na pointí seo a leanas san áireamh:

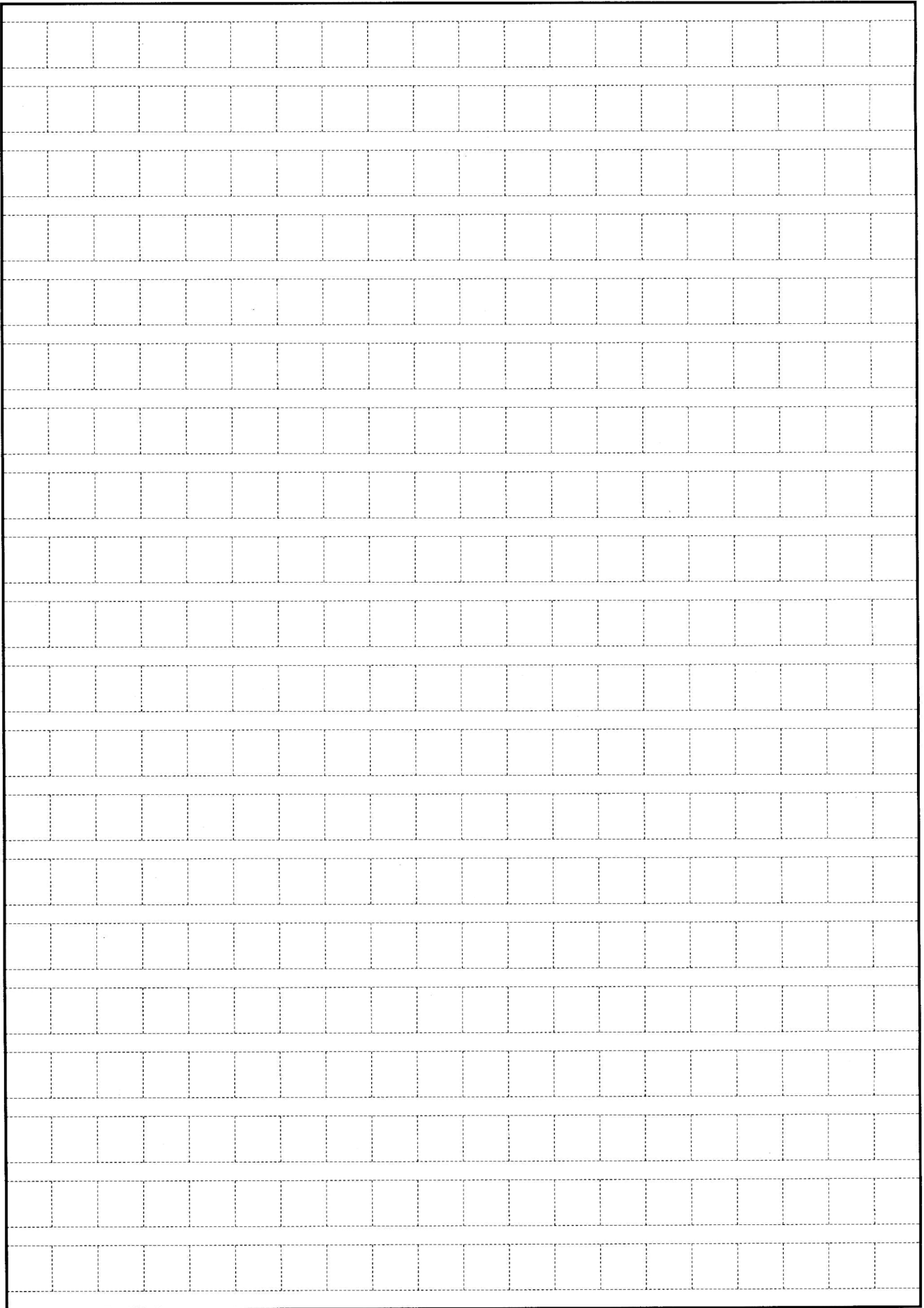
(i) Write a general introduction of yourself covering **any 5** of the following:

- a. ねんれい 年齢 (aois /age)、たんじょうび 誕生日
- b. くに 国
- c. かぞく 家族
- d. しゅみ 趣味
- e. ようぼう あなたの容貌 (do chuma fhisiceach/your physical appearance)
- f. せいかく あなたの性格 (do charachtar/your character)

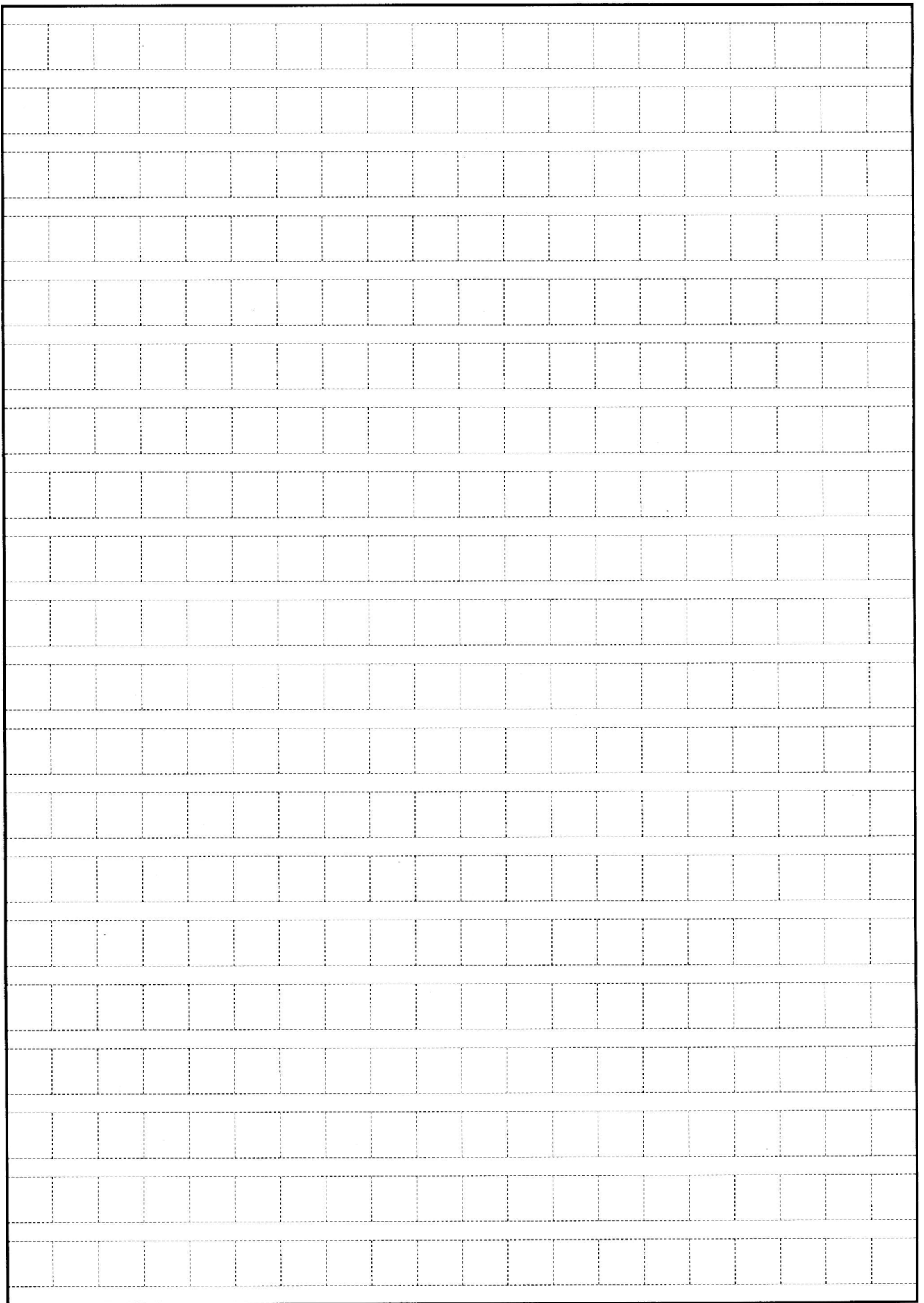
(ii) Scríobh faoi **2 cheann ar bith** díobh seo a leanas i do chur i láthair:

(ii) Write about **any 2** of the following for your introduction:

- a. がくしゅうれき 日本語の学習歴 (do chuid taithí ar an tSeapáinis a fhoghlaim/your experience studying Japanese)
- b. かいがいりょこう けいけん 海外旅行の経験 (do chuid taithí ar shaoirí thar lear/your experience going abroad on holiday)
- c. 日本でしたいこと (rudaí ba mhaith leat a dhéanamh sa tSeapáin/things you want to do in Japan)
- d. きら 好きな食べ物・嫌いな食べ物







# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**

# **Leathanach Bán**

## **Blank Page**

# **Leathanach Bán**

# **Blank Page**